

OKULARY OCHRONNE 539

Okulary ochronne 539 zostały zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z wymogami norm europejskich EN 166, EN 167 i EN 168. Nadzór nad konstrukcją i projektem produktu sprawuje: CNMP – Numer organu notyfikowanego 0159. Adres: C/ Carabela la Niña, 2; 41007 SEWILLA, Hiszpania.

Warunki użytkowania

Okulary ochronne 539 zapewniają ochronę oczu wyłącznie przed odpryskami o niskiej energii uderzenia – o prędkości poniżej 45 m/s, powstającymi podczas pracy przy obsłudze tokarek, frezarek, szlifierek, maszyn ogrodniczych itp.

Przechowywanie

Zaleca się przechowywanie sprzętu w plastikowej torbie i oryginalnym opakowaniu producenta.

Trwałość

Nie jest możliwe określenie długości okresu przydatności okularów do użycia, dlatego należy co pewien czas sprawdzać stan szybki. W przypadku pojawienia się uszkodzeń, zaleca się wymianę szybki.

Wymiana szybki

Jedynym elementem wymiennym okularów jest szybka. Oznaczenie szybki musi być zgodne z nazwą modelu okularów. Przed wymianą nie należy usuwać z szybki folii ochronnej. Należy jednak naderwać koniec folii, aby móc ją zdjąć po zamontowaniu szybki. Prawidłowy sposób wymiany szybki został przedstawiony na rysunkach 1, 2, 3 i 4.

Dezynfekcja i czyszczenie

Oprawki i szybki należy czyścić osobno. Oprawka: przemyć ściereczką zwilżoną 25-procentowym roztworem alkoholu etylowego. Szybka: przetrzeć suchą ściereczką lub chusteczką higieniczną. Okulary ochronne nie powodują reakcji alergicznych i podrażnień w kontakcie ze skórą u osób, które nie są wrażliwe na materiały, z których wykonane są okulary ochronne.

Oznaczenia bezpieczeństwa

Na okularach ochronnych znajdują się następujące oznaczenia:

- Na szybkach bezbarwnych:
Klasa optyczna: 1
Znak zgodności: CE
- Na oprawkach:
Numer normy: 166
Wytrzymałość mechaniczna: F
Znak zgodności: CE

Parametry

Poniżej wyszczególniono parametry stwierdzone podczas testów mających na celu weryfikację stopnia ochrony.

- Zdolność skupiająca sferyczna:
 $\pm 0,06$ dp
Zdolność skupiająca astygmatyczna:
 $< 0,06$ dp
Zdolność skupiająca pryzmatyczna:
H $< 0,75$ cm/m
V $< 0,25$ cm/m

ارشادات استعمال النظارة ٥٣٩
حسب المعايير الأوروبية، ١٦٦
و ١٦٧ و ١٦٨

شروط الاستعمال:

تستخدم فقط لحماية العينين من
الفترات والذرات ضعيفة القوة
المتناثرة عن أعمال الخراطة
والفراسة والجلج أو الشد
والسن، وفي أعمال البستنة
إلى آخره...
سرعة الفترات أو الذرات يجب
أن تكون أقل من ٤٥ م/ثا
(متر بالسانية).
وللمحافظة على النظارة عند
نقلها أو تخزينها ينصح
وضعها في غلافها الأصلي.

انتهاء الصلاحية وقطع الفيلار:

المواد التي صنعت منها
النظارة ٥٣٩ لا تتلف على
مرور الزمن وإنما على أثر
الاستعمال.
العدسات يجب تغييرها عندما
تتدش أو تتكسر أو تتضرر.
العدسات يجب تغييرها مع
الفشاء الحامي، مع الحرص
على رفع الطرف، وبهدف إزالة
الفشاء عندما يتم تركيبها
(ولتوضيح عملية تبديل العدسة
انظر رسم ١ و ٢ و ٣ و ٤)

التطهير والتطيف:

يتم تطهير الأطار والعدسات
كل على أنفراد.
لتطهير الإطار يستعمل
محلول مزيج من الماء
والكحول الطبي بنسبة
(٢٥ ٪ من الكحول).
والعدسات تفرك بقطعة من
القماش الفرو (الشمواعة)
أو بمحارم الورقية (النيسو).
المواد المستخدمة لصناعة
النظارة ٥٣٩ لا تسبب أي نوع
من الحساسية أو الالتهابات
جلدية، ليس لها أي أثر مضر
لصحة الأشخاص القابلة
للهساسية أو للالتهاب.

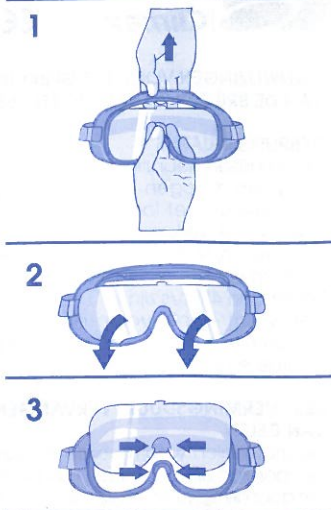
الفعالية المحققة:

الفعالية المحققة في
التجارب الفنية الموجهة
للتأكد من درجة الحماية:

المقاومة لصدمة الفترات
والذرات الفولانية بقطر
٦ مم وبسرعة ٤٥ م/ثا.

وقوة التراجع الكروية:
تقريباً ٠٠٠٦ ديوبتر
وقوة التراجع اللايؤورية:
أقل من ٠٠٠٦ ديوبتر
وقوة التراجع الموشورية:
أقل من ٠٠٧٥ سم/متر.
سرعة أقل من ٠٠٢٥ م/ثا

درجة الرؤية ممتازة



CAMBIO DEL OCULAR

- 1.- Extraer el ocular sujetándolo con una mano y tirando de la montura con la otra mano.
- 2.- Sacar por completo el ocular de la ranura del contorno de la montura.
- 3.- Colocar el nuevo ocular haciendo coincidir las uñas que este posee en el puente con las que tiene la montura en esta misma zona.

HOW TO CHANGE THE LENTS

- 1.- To remove the lens, hold it with one hand and pull the frame with the other.
- 2.- Remove the lens from the ridge in the frame.
- 3.- Position the new lens by matching the lens fasteners with the bridge fasteners.

CHANGEMENT D'OCULAIRE

- 1.- Retirer l'oculaire en le tenant d'une main et en tirant sur la monture de l'autre main.
- 2.- Sortir complètement l'oculaire de la rainure qui entoure la monture.
- 3.- Placer le nouvel oculaire en faisant coïncider les onglets qui se trouvent sur le nez avec ceux de la monture au même endroit.

CAMBIO DEL VETRO

- 1.- Togliere il vetro sostenendolo con una mano e tirando con l'altra dal supporto.
- 2.- Togliere completamente dalla scanalatura del contorno del supporto il vetro.
- 3.- Inslere di nuovo il vetro facendo coincidere i suoi intacchi con quelli del supporto.

AUTASCHEN DER BRILLENGLASES

- 1.- Zum Herausschieben des Brillenglases mit einer Hand das Brillenglas festhalten und mit der anderen am Gestell ziehen.
- 2.- Das Brillenglas vollständig aus den Schienen im Gestell herausschieben.
- 3.- Das neue Brillenglas so einschieben, daß die kerben im Brillenglas mit den kerben des Gestells in der Höhe des Nasenrückens übereinstimmen.

VERMISSELEN VAN HET GLAS

- 1.- Het glas eruit halen terwijl U de bril met een hand vasthoudt en met de andere hand aan het montuur trekt.
- 2.- Het glas helemaal uit de gleuf rondom het montuur halen.
- 3.- Het nieuwe brilleglas erin plaatsen en erop letten dat de haakjes van het glas op de brug samenvallen met die van het montuur die op dezelfde plaats zitten.

SUBSTITUIÇÃO DA LENTE

- 1.- Retirar a lente segurando-a com uma das mãos e puxando a armação com a outra.
- 2.- Retirar totalmente a lente da ranhura do contorno da armação.
- 3.- Colocar a nova lente fazendo coincidir as unhas que este possui na ponte da lente com as da armação.

تبدیل العدسات

- ١
استخرج العدسة ونك
بمسكها باليد وساحبها
من الإطار باليد الأخرى
- ٢
اسحب العدسة كاملاً
من مجراها حول الإطار
- ٣
ضع العدسة الجديدة
ونك يجعل أظفارها
تتعاشق مع الجسر
الأنفي ومع أظفار
الإطار بنفس المكان

GAFA DE PROTECCIÓN MODELO 539

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Utilizar solamente para la protección contra proyecciones de partículas de baja energía producidas en trabajos de torno, fresa, afiladoras, jardinería, etc.

La velocidad de estos proyectiles debe ser inferior a 45 m/s.

Para su almacenamiento y transporte es aconsejable introducirla en el envase en que se suministra.

CADUCIDAD, RECAMBIO DE COMPONENTES

Los materiales en los que está fabricada la gafa 539 no se deterioran con el tiempo si no es por efecto de su uso.

Los oculares deben ser substituidos cuando presenten desperfectos o rayaduras.

Los oculares deben cambiarse con la película protectora teniendo la precaución de levantar un extremo, a fin de eliminarla una vez montados. Para el cambio de oculares ver figuras 1, 2 y 3.

DESINFECCIÓN Y LIMPIEZA

Se hará por separado la limpieza de montura y oculares.

Montura: utilizar una solución de alcohol etílico diluido en agua (25% de alcohol).

Oculares: frotar con un paño tipo gamuza o papel tipo tisú.

Los materiales utilizados en la fabricación de la gafa 539 no producen alergias ni irritaciones en la piel, no se le conocen efectos nocivos para la salud en personas no susceptibles a ello.

RENDIMIENTOS ALCANZADOS

Rendimientos alcanzados en los ensayos técnicos para verificar los grados de protección.

Impacto de una efera de acero de 6 mm Ø a una velocidad de 45 m/s.

- * Potencia refractiva esférica:
 $\pm 0,06$ dp
- * Potencia refractiva astigmática:
 $< 0,06$ dp
- * Potencia refractiva prismática:
H $< 0,75$ cm/m
V $< 0,25$ cm/m

HOW TO USE THE MODEL 539 GOGGLES MEETING EN 166, 167 AND 168

SUITABLE FOR THE FOLLOWING CONDITIONS

Use only to protect against particulate matter given off at low speed by lathes, milling machines, grinders, gardening tools, etc. The speed of these projectiles should be less than 45 m/s. To store and carry, place in the container supplied.

EXPIRATION DATE, PARTS REPLACEMENT

These goggles are manufactured using materials which do not deteriorate with time except due to normal wear and tear. Replace the lenses if damaged or scratched, changing them with the protective film in place but with one corner lifted so that the film can be removed once the lenses are mounted. See figures 1, 2 and 3 on how to change lenses.

TO DESINFECT AND CLEAN

Clean the frame and lenses separately. Frame: Use a dilute ethyl alcohol-water solution (25% alcohol). Lenses: Wipe gently with a very soft cloth or paper tissue. The materials used to manufacture the 539 goggles are non-allergenic and do not irritate skin. No harmful effects are known in non-sensitive individuals.

EFFECTIVENESS

Effectiveness attained in technical test to verify the degree(s) of protection afforded by the goggles. Impact of a $\varnothing$ 6 mm-steel shot at a speed of 45 m/s:

- * Spherical refractive power:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Astigmatic refractive power:
 $< 0,06$ dp
- * Prismatic refractive power:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

OPTICAL CLASS 1

MODE D'EMPLOI DES LUNETTES 539 SUIVANT EN 166, 167 ET 168

CONDITIONS D'UTILISATION

N'utiliser que pour se protéger contre des projections de particules à basse énergie, produites par des travaux de tour, fraise, machines à affûter, travaux de jardinage, etc. La vitesse de ces projectiles doit être inférieure à 45 m/sec. Pour conserver et transporter les lunettes, il est conseillé de les placer dans l'étui avec lequel elles sont livrées.

DATE LIMITE, RECHANGE DES ELEMENTS

Les matériaux dans lesquels les lunettes 539 sont fabriquées ne se détériorent pas avec le temps, si ce n'est par l'usage. Les verres doivent être remplacés lorsqu'ils présentent des imperfections ou des rayures. Les verres doivent être changés avec le film protecteur en prenant la précaution de soulever une extrémité, afin de pouvoir l'éliminer après montage. Pour changer les verres, voir figures 1, 2 et 3.

DESINFECTION ET NETTOYAGE

On nettoiera séparément monture et verres. Monture: utiliser une solution d'alcool éthylique diluée dans de l'eau (25% d'alcool). Verres: frotter avec un chiffon de type peau de chamois ou du papier de type tissu. Les matériaux utilisés pour fabriquer les lunettes 539 ne sont pas allergiques et n'irritent pas la peau, on ne leur connaît pas d'effets nocifs sur la santé des personnes fragiles.

RENDEMENT

Rendements atteints aux essais techniques de vérification du degré de protection. Impact d'une sphère en acier de $\varnothing$ 6 mm à une vitesse de 45 m/sec.

- * Puissance réfractive sphérique:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Puissance réfractive astigmatique:
 $< 0,06$ dp
- * Puissance réfractive prismatique:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

CLASSE OPTIQUE 1

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DIE BRILLE 539 GEMÄSS EN 166, 167 UND 168

BENUTZUNGSBEDINGUNGEN

Nur zu benutzen als Schutz gegen Teilchen, die mit schwacher Energie spritzen, z.B. bei Arbeiten an der Drehbank, Fräse, mit Schleifmaschinen und bei Gartenarbeiten. Die Schnelligkeit dieser Teilchen muß unterhalb von 45 m/s liegen. Innerhalb der zugehörigen Schutzverpackung aufbewahren und transportieren.

AUSTAUSCH DER BESTANDTEILE

Die Materialien, aus denen die Brille 539 hergestellt wurde, verfallen nicht mit der Zeit, es sei denn, sie werden beim Gebrauch beschädigt. Die Brillengläser müssen ausgetauscht werden, sobald sie kratzer oder andere Beschädigungen aufweisen. Die neuen Brillengläser müssen mit dem Schutzfilm montiert werden. Heben Sie eine Ecke etwas an, damit Sie anschließend den Schutzfilm entfernen können. Auswechseln der Brillengläser: Siehe Figuren 1, 2 und 3.

DESINFEKTION UND REINIGUNG

Gestell und Brillengläser müssen getrennt gereinigt werden. Gestell: Benutzen Sie eine Lösung aus Äthylalkohol, verdünnt mit Wasser (25% Alkohol). Brillengläser: Mit einem Tuch (Fensterleder) oder Papiertaschentuch abwischen. Die bei der Herstellung der Brille 539 benutzten Materialien verursachen keine Allergien und keine Hautentzündungen, gesundheitsschädliche Wirkungen bei empfindlichen Personen sind nicht bekannt.

ERZIELTE LEISTUNGEN

Erzielte Leistungen bei technischen Prüfungen zur Überprüfung des Schutzgrades. Kugelfallversuch mit einer Eisenkugel von 6 mm. $\varnothing$ bei einer Geschwindigkeit von 45 m/s:

- * Sphärische Brechleistung:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Astigmatische Brechleistung:
 $< 0,06$ dp
- * Prismatische Brechleistung:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

OPTISCHE KLASSE 1

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE BRIL 539 BIJ 166, 167 EN 168

GEBRUIKSSITUATIES

De bril alleen gebruiken ter bescherming van de ogen bij blootstelling aan deeltjes met lage energie, die vrijkomen bij werkzaamheden als draaien, frezen, slijpen, tuinieren enz. De snelheid van deze deeltjes mag niet hoger dan 45 m/s zijn. Het wordt aanbevolen de bril te bewaren en te vervoeren in de bijgeleverde etui.

BESCHERMINGSDUUR, VERVANGEN VAN DELEN

De materialen waarmee de bril 539 vervaardigd zijn, behouden hun kwaliteit door de tijd heen en zijn alleen aan slijtage onderhevig als gevolg van het gebruik. De brilleglazen dienen vervangen te worden wanneer ze beschadigd zijn of wanneer er krassen op zitten. Bij het vervangen van de brilleglazen de beschermende laag op het glas laten zitten; deze aan een uiteinde iets oplichten zodat hij gemakkelijk verwijderd kan worden, nadat de brilleglazen eenmaal op hun plaats zijn aangebracht. Voor het vervisselen van de brilleglazen, zie afbeelding 1, 2 en 3.

ONTSMETTEN EN SCHOONMAKEN

Het montuur en de brilleglazen dienen apart schoongemaakt te worden. Montuur: gebruik een oplossing van ethylalcohol verdund in water (25% alcohol). Brilleglazen: met een zemen doekje of met tissue papier schoonwrijven. De materialen die gebruik zijn voor de vervaardiging van de bril 539, veroorzaken geen allergieën of huidirritaties en er zijn geen schadelijke effecten voor de gezondheid aangezien getroffen bij personen die daar niet gevoelig voor zijn.

RESULTATEN

De resultaten zoals die tijdens de technische proeven waarbij de mate van bescherming uitgetest werd, verkregen zijn. Het effect van een stalen kogel van $\varnothing$ 6 mm bij een snelheid van 45 m/s.

- * Refractief sferisch vermogen:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Refractief scherpste vermogen:
 $< 0,06$ dp
- * Refractief prismatisch vermogen:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

OPTISCHE GROEP 1

ISTRUZIONI D'USO OCCHIALI 539 COME IN 166, 167 E 168

CONDIZIONI D'USO

Usare solo per protezione contro proiezioni di particole di bassa energia prodotte in lavori di torno, fresa, molatrici, giardinaggio, ecc. La velocità di detti proiettili deve essere inferiore a 45 m/s. Si consiglia metterli nella scatola fornita per conservarli e trasportarli.

SCADENZA RICAMBI DI COMPONENTI

I materiali con cui sono fabbricati gli occhiali 539 non si rovinano con il trascorrere del tempo se non si usano. Il vetro deve essere cambiato con la pellicola di protezione avendo la precauzione di sollevare un'estremità allo scopo di toglierla dopo il montaggio. Riguardo al cambio del vetro vedere figure 1, 2 e 3.

DISINFEZIONE E PULIZIA

Si puliranno separatamente il supporto e il vetro. Supporto: adoperare una soluzione di alcool etilico diluito con acqua (25% di alcool). Vetro: Strofinare con un panno morbido o carta tissue. I materiali utilizzati per la fabbricazione degli occhiali 539, non producono allergie né irritazione alla pelle e non si conoscono effetti nocivi per la salute in persone non propense a ciò.

RENDIMENTI RAGGIUNTI

Rendimenti raggiunti nelle prove tecniche per verificare il grado di protezione. Impatto di una sfera d'acciaio di 6 mm $\varnothing$ a una velocità di 45 m/s.

- * Potenza di rifrazione sferica:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Potenza di rifrazione astigmatica:
 $< 0,06$ dp
- * Potenza di rifrazione prismatica:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

TIPO OTTICO 1

INSTRUÇÕES DE USO ÓCULOS 539 DE ACORDO COM A EN 166, 167 E 168

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Utilizar somente para a proteção contra projecções de partículas de baixa energia, produzidas em trabalhos de torno, fresa, afiadoras, jardinagem, etc. A velocidade destes projecteis deve ser inferior a 45 m/s. Para o transporte e o armazenamento, aconsoporte-se o armazenamento, aconsoporte-se o armazenamento em embalagem original.

VENDIMENTO, REPOSIÇÃO DE COMPONENTES

Os materiais utilizados na fabricação dos óculos 539 não se deterioram com o tempo somente pelo seu uso. As lentes devem ser substituídas quando apresenta-rem defeitos ou riscas. As lentes devem ser trocadas com a película protectora, tendo a precaução de levantar um extremo, a fim de eliminá-la depois de montadas. Para a troca de lentes, ver figuras 1, 2 e 3.

DESINFECÇÃO E LIMPEZA

A limpeza da armação das lentes deve ser feita separadamente. Armação: utilizar uma solução de álcool etílico diluído em água (25% de álcool). Lentes: esfregar um pano tipo carmuça ou um lenço fino de papel. Os materiais utilizados na fabricação dos óculos 539 não produzem alergias nem irritações na pele, não foram detectados efeitos nocivos para a saúde em pessoas não susceptíveis a esses problemas.

RENDIMENTOS OBTIDOS

Rendimentos obtidos nos testes de verificação dos graus de protecção. Impacto de uma esfera de aço de 6 mm $\varnothing$ a uma velocidade de 45 m/s.

- * Potência refractiva esférica:
 $\leq \pm 0,06$ dp
- * Potência refractiva astigmática:
 $< 0,06$ dp
- * Potência refractiva prismática:
 $H < 0,75$ cm/m
 $V < 0,25$ cm/m

CLASSE ÓPTICA 1